

FUNERAL CHANTING

EDITED AND TRANSLATED INTO ENGLISH BY

ĀNANDAJOTI BHIKKHU

FUNERAL CHANTING

NAMO TASSA BHAGAVATO ARAHATO SAMMĀ-SAMBUDDHASSA (x3)
REVERENCE TO HIM, THE GRACIOUS ONE, THE WORTHY ONE, THE PERFECT SAMBUDDHA

TI-SARAṆĀ
THE THREE REFUGES

Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi
I go to the Buddha for refuge

Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi
I go to the Dhamma for refuge

Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi
I go to the Sangha for refuge

Dutiyam-pi Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi
For a second time I go to the Buddha for refuge

Dutiyam-pi Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi
For a second time I go to the Dhamma for refuge

Dutiyam-pi Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi
For a second time I go to the Sangha for refuge

Tatīyam-pi Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi
For a third time I go to the Buddha for refuge

Tatīyam-pi dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi
For a third time I go to the Dhamma for refuge

Tatīyam-pi saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi
For a third time I go to the Sangha for refuge

PAÑCA-SIKKHĀPADĀNI
FIVE TRAINING RULES

Pāṇātipātā veramaṇī-sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

I undertake the training rule of refraining from killing living creatures.

Adinnādānā veramaṇī-sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

I undertake the training rule of refraining from taking what has not been given.

Kāmesu-micchācārā veramaṇī-sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

I undertake the training rule of refraining from sexual misconduct.

Musāvādā veramaṇī-sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

I undertake the training rule of refraining from false speech.

Surā-meraya-majja-pamādaṭṭhānā veramaṇī-sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

I undertake the training rule of refraining from liquor, wines, or intoxicants which cause heedlessness.

Imāni pañca-sikkhāpadāni samādiyāmi (x3).

I undertake these five training rules.

SĀDHU! SĀDHU! SĀDHU!

BUDDHA-GUṆA-VANDANĀ
WORSHIPPING THE VIRTUES OF THE BUDDHA

Iti pi so Bhagavā Arahaṃ Sammā-sambuddho,

Such is he, the Gracious One, the Worthy One, the Perfect Sambuddha,

vijjā-caraṇa-sampanno Sugato lokavidū,

the one endowed with understanding and good conduct, the Fortunate One, the one who understands the worlds,

anuttaro purisa-damma-sārathī,

the unsurpassed guide for those people who need taming,

Satthā deva-manussānaṃ Buddho Bhagavā ti.

the Teacher of gods and men, the Buddha, the Gracious One.

DHAMMA-GUṆA-VANDANĀ
WORSHIPPING THE VIRTUES OF THE DHAMMA

Svākkhāto Bhagavatā Dhammo, sandiṭṭhiko, akāliko,

The Dhamma has been well-proclaimed by the Gracious One, it is visible, not subject to time,

ehipassiko, opanayiko, paccattaṃ veditabbo viññūhī ti.

inviting inspection, onward leading, and can be understood by the wise for themselves.

SAṄGHA-GUṆA-VANDANĀ
WORSHIPPING THE VIRTUES OF THE SAṄGHA

Su-paṭipanno Bhagavato sāvaka-saṅgho,

The Gracious One's Saṅgha of disciples are good in their practice,

Uju-paṭipanno Bhagavato sāvaka-saṅgho,

the Gracious One's Saṅgha of disciples are straight in their practice,

ñāya-paṭipanno Bhagavato sāvaka-saṅgho,

the Gracious One's Saṅgha of disciples are systematic in their practice,

sāmīci-paṭipanno Bhagavato sāvaka-saṅgho,

the Gracious One's Saṅgha of disciples are correct in their practice,

yad-idaṃ cattāri purisa-yugāni aṭṭha purisa-puggalā,

that is to say, the four pairs of persons, the eight individual persons,

esa Bhagavato sāvaka-saṅgho,

this is the Gracious One's Saṅgha of disciples,

āhuneyyo, pāhuneyyo, dakkhiṇeyyo, añjali-karaṇīyo,

they are worthy of offerings, of hospitality, of gifts, and of reverential salutation,

anuttaraṃ puññakkhettaṃ lokassā ti.

they are an unsurpassed field of merit for the world.

MARAṄĀNUSSATI
RECOLLECTION OF DEATH

Pavādadīpatulyāya, ~ sāyusantatiyā khayam,

By comparing a lamp in a breeze, ~ with the destruction of the life continuum,

parūpamāya sampassam, ~ **bhāvaye maraṇassatiṃ.**

through seeing oneself as similar to others, ~ one should develop mindfulness of death.

Mahā-sampatti-sampattā ~ yathā sattā matā idha,

Just as people who have attained great good fortune here have died,

tathā aham marissāmi ~ maranam mama hessati.

in the same way will I die ~ death is (surely) coming to me.

Uppattiyā sahevedam ~ maraṇam āgataṃ sadā,

Indeed death always comes along with that which has arisen,

marañatthāya okāsam ~ vadhako viya esati.

it is like a murderer who is seeking an opportunity to kill.

Īsakam anivattam tam ~ satatam gamanussukam,

° This life is slowly, without turning back, continually, eagerly,

jīvitam udayā attham ~ suriyo viya dhāvati.

going its way, it rises and falls ~ just as the sun runs its course (and sets).

Vijju-bubbula-ussāva, ~ jala-rājī parikkhayam,

(Like) lightning, a bubble, dew, ~ a line drawn on water, life (quickly goes to) destruction,

ghātako vari-pūtassa ~ sabbatthā pi avāriyo.

like an executioner in regard to his rival ~ (death) can never be constrained.

Suyasatthāma-puññiddhī ~ buddhi-vuddhī Jina-dvayam,

Even the two kinds of Victors, who are famous, strong, meritorious, powerful, and of great intelligence,

ghātesī maraṇam khippam, ~ kā tu mādisake kathā?

were quickly slaughtered by death, ~ so what to say about one like me?

Paccayānañ-ca vekalyā ~ bāhi-rajjhattupaddavā,

When conditions fail ~ there are internal and external adversities,

marāmoram nimesā pi ~ maramāno anukkhaṇan-ti.

dying at each and every moment I will die in less (time) than a blink of an eye.

METTĀ BHĀVANĀ

THE DEVELOPMENT OF FRIENDLINESS MEDITATION

Attūpamāya sabbesaṃ ~ sattānaṃ sukha-kāmataṃ,

In a similar way to oneself, all ~ beings desire happiness,

passivā kamato mettaṃ ~ sabba-sattesu bhāvaye.

having seen that one should gradually develop friendliness towards all beings.

Sukhī bhaveyyaṃ niddukkho, ~ ahaṃ niccaṃ, ahaṃ viya

May I constantly be happy, free from suffering, and like myself

hitā ca me sukhī hontu, ~ majjhata cātha verino.

may my benefactors be happy, ~ neutral persons, and foes also.

Imamhi gāmakkhettamhi, ~ sattā hontu sukhī sadā,

In this village, and its surrounding fields, ~ may beings always be happy,

tato paraṇ-ca rajjesu, ~ cakka-vālesu jantuno.

and those in other countries, ~ and people throughout the universe.

Samantā cakka-vālesu ~ sattānantesu paṇino,

° Throughout the entire universe ~ may the countless beings, creatures,

sukhino puggalā bhūtā ~ atta-bhāvagatā siyumaṃ,

persons, and bhūtas, who have attained individuality, be happy,

tathā itthī pumā ceva ~ ariyā anariyā pi ca,

and so too (all) women, men, ~ noble ones, and also ignoble ones,

devā narā apāyaṭṭhā, ~ tathā dasa-disāsu cāti.

gods, humans, and fallen creatures, ~ and likewise (all beings) in the ten directions.

ANUMODANĀ

REJOICING

Ākāsaṭṭhā ca bhummaṭṭhā ~ devā nāgā mahiddhikā,

May those powerful gods and nāgas stationed in the sky or on the earth,

puññaṃ taṃ anumoditvā ~ ciraṃ rakkhantu sāsanaṃ!

having rejoiced in this merit protect the teaching for a long time!

Ākāsaṭṭhā ca bhummaṭṭhā ~ devā nāgā mahiddhikā,

May those powerful gods and nāgas stationed in the sky or on the earth,

FUNERAL CHANTING

puññaṃ taṃ anumoditvā ~ ciraṃ rakkhantu desanaṃ!
having rejoiced in this merit protect the preaching for a long time!

Ākāsaṭṭhā ca bhumaṭṭhā ~ devā nāgā mahiddhikā,
May those powerful gods and nāgas stationed in the sky or on the earth,

puññaṃ taṃ anumoditvā ~ ciraṃ rakkhantu maṃ paraṅ-ti
having rejoiced in this merit protect me and others for a long time!

PUÑÑANUMODANĀ DEDICATION OF MERITS

Idaṃ me ñātināṃ hotu, ~ sukhitā hontu ñātayo! (x 3)
May this (merit) go to my relatives, ~ may my relatives be happy!

Idaṃ me ñātināṃ hotu, ~ sukhitā hontu ñātayo! (x 3)
May this (merit) go to my relatives, ~ may my relatives be happy!

Idaṃ me ñātināṃ hotu, ~ sukhitā hontu ñātayo! (x 3)
May this (merit) go to my relatives, ~ may my relatives be happy!

PATTHANĀ ASPIRATION

Iminā puñña-kammaṇa ~ mā me bāla-samāgamo,
By this meritorious deed may I not come across fools,

Sataṃ samāgamo hotu ~ yāva nibbāna-pattiyā.
May I come across the wise until I have attained nibbāna.

SĀDHU! SĀDHU! SĀDHU!